

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

**I Всеукраїнська студентська  
науково-практична конференція**

**«Міжкультурна комунікація та  
переклад: напрями, пріоритети та  
перспективи»**

**16-17 квітня, 2024**



**Хмельницький 2024**

## **ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ**

### **ГОЛОВА ОРГКОМІТЕТУ:**

*СИНЮК ОЛЕГ МИКОЛАЙОВИЧ* – д.т.н., проректор з наукової роботи Хмельницького національного університету.

### **ЧЛЕНИ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО КОМІТЕТУ:**

*БОЙКО ЮЛІЯ ПЕТРІВНА* – д.філол.н., завідувач кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*СМЕЦЬ ОЛЕКСАНДР ВАСИЛЬОВИЧ* – к.філол.н., професор кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*КУПЧИШИНА ЮЛІЯ АНАТОЛІЇВНА* – к. філол.н., доцент кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*ТИМОФЄЄВА ЛЮДМИЛА ВАСИЛІВНА* – відповідальна за науково-дослідну роботу студентів Хмельницького національного університету.

### **ЧЛЕНИ ПРОГРАМНОГО ОРГКОМІТЕТУ:**

*ДОЛИНСЬКИЙ ЄВГЕН ВОЛОДИМИРОВИЧ* – д.пед.н., професор кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*ДАВИДЮК ЮЛІЯ БОРИСІВНА* – к. філол.н., доцент кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*МАЦЮК ОЛЕНА ОЛЕКСАНДРІВНА* – к. пед.н., доцент кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*СЄРГЄЄВА ОКСАНА ВОЛОДИМИРІВНА* – к. пед.н., доцент кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*ТАРАСОВА ОЛЬГА ВОЛОДИМИРІВНА* – к. пед.н., доцент кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*ДМИТРОШКІН ДЕНИС ЕДУАРДОВИЧ* – ст. викл. кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

*ЛЕВИЦЬКА НАТАЛІЯ ВАЛЕНТИНІВНА* – ст. викл. кафедри германської філології та перекладознавства Хмельницького національного університету.

## ПРОГРАМА КОНФЕРЕНЦІЇ

Середа, 17 квітня

|             |   |
|-------------|---|
| 11:00       | Відкриття конференції:<br>Модератор: доц. <b>Юлія КУПЧИШИНА</b>   |
| 11:05       | Вітальне слово д-ра техн.наук, <b>Олега СИНЮКА</b> , проректора<br>з наукової роботи ХНУ  |
| 11:10       | Вітальне слово <b>проф. Юлії БОЙКО</b> , завідувача кафедри<br>германської філології та перекладознавства   |
| 11:15       | Вітальне слово <b>проф. Олександра ЄМЦЯ</b>   |
| 11:20-11:35 | <b>Любов МАГАСЬ</b> – студентка, Хмельницький національний<br>університет, <i>«РОЛЬ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ У<br/>ДІАЛОЗІ КУЛЬТУР»</i> . Науковий керівник: <b>проф. Юлія БОЙКО</b>  |
| 11:35-11:40 | Запитання   |
| 11:40-11:55 | <b>Вікторія РЕДЬКО</b> – студентка, Хмельницький національний<br>університет, <i>«ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «СМЛИВІСТЬ» В<br/>МЕДІЙНИХ ТЕКСТАХ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО<br/>ВІДТВОРЕННЯ В АНГЛО-УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ»</i> .<br>Науковий керівник: доц. <b>Юлія КУПЧИШИНА</b> |
| 11:55-12:00 | Запитання   |
| 12:00-12:15 | <b>Ірина КЛИМЕНКО</b> – студентка, Хмельницький національний<br>університет, <i>ОСОБЛИВОСТІ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО<br/>ТИПАЖУ «КОЗАК» ТА КОНЦЕПТУАЛЬНЕ ПОЛЕ «КОЗАЦЬКА<br/>ВДАЧА», «КОЗАЦЬКА ЧЕСТЬ»</i> . Науковий керівник: <b>проф.<br/>Юлія БОЙКО</b>                    |
| 12:15-12:20 | Запитання   |
| 12:20-12:35 | <b>Тетяна ГЕРАСИМЕНКО</b> – студентка, Хмельницький<br>національний університет, <i>«СТРУКТУРА ЛЕКСИЧНОГО<br/>КОНЦЕПТУ «БІЖЕНЕЦЬ»: СТИЛІСТИЧНІ АСПЕКТИ<br/>ВЕРБАЛІЗАЦІЇ»</i> . Науковий керівник: <b>проф. Олександр ЄМЕЦЬ</b>  |
| 12:35-12:40 | Запитання   |
| 13:00-15:00 | Робота секцій   |
| 15:00       | Підведення підсумків конференції<br>Модератори: <b>проф. Олександр ЄМЕЦЬ</b><br><b>доц. Юлія КУПЧИШИНА</b>  |

## ЗАСІДАННЯ СЕКЦІЙ

### СЕКЦІЯ № 1 АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ

Модератори: доц. Юлія КУПЧИШИНА, доц. Ольга ТАРАСОВА

Співмодератори: проф. Євген ДОЛИНСЬКИЙ,

ст. викл. Наталія ЛЕВИЦЬКА

1. *АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ*, Каміла БОРЕЦЬКА, Тернопільський національний педагогічний університет. Науковий керівник: канд. філос. наук, доц. Світлана КРАВЕЦЬ.
2. *АМЕРИКАНСЬКІ НЕОЛОГІЗМИ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНОЇ СФЕРИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ*, Олександра РАЗУМОВА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГЄЄВА.
3. *ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ АНГЛІЙСЬКИХ СЛЕНГОВИХ ВИРАЗІВ*, Юлія БОГУНОВА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГЄЄВА.
4. *ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНОЇ РЕКЛАМИ У СУЧАСНИХ ЗМІ*, Анна ВОЗНЮК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Олена МАЦЮК.
5. *ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АБРЕВІАТУР Б'ЮТІ-ІНДУСТРІЇ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ*, Альона ГОРБАТЮК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Ольга ТАРАСОВА.
6. *ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ЕКОЛОГІЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ*, Ірина ЗЕЛІНСЬКА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр ЄМЕЦЬ.

**7. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ СКЛАДНИХ НІМЕЦЬКИХ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕРМІНІВ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ,**

Ольга ЛОБУРЕНКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: ст. викл. Наталія ЛЕВИЦЬКА.

**8. АНГЛІЙСЬКІ МЕДИЧНІ АБРЕВІАТУРИ ТА ЇХ ПЕРЕДАЧА УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ,**

Катерина ПЕКАРЧУК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р. пед. наук, проф. Євген ДОЛИНСЬКИЙ.

**9. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНОГО ГРОМАДСЬКО-ПОЛІТИЧНОГО ТЕКСТУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ,**

Дар'я ЛЕВИЦЬКА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р. пед. наук, проф. Євген ДОЛИНСЬКИЙ.

**10. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ СФЕРИ ПАРФУМЕРІЇ ТА КОСМЕТИЧНИХ ЗАСОБІВ,**

Анастасія КУЧЕРУК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГЄЄВА.

**11. ВІДТВОРЕННЯ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛІЙСЬКИХ ФУТБОЛЬНИХ ІДИОМ,**

Вікторія УСТИЧУК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГЄЄВА.

**12. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ РЕКЛАМНИХ СЛОГАНІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ,**

Крістіна ЧОРНА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія ДАВИДЮК.

**13. ПРИЙОМИ ПЕРЕКЛАДУ МЕТАФОРИЧНИХ ТЕРМІНІВ В ЕКОНОМІЧНИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРІАЛІ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ ЗМІ),**

Дар'я ШАКУЛА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр ЄМЕЦЬ.

**14. СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ГЕНДЕРНО-МАРКОВАНОЇ ЛЕКСИКИ У СФЕРІ ДИПЛОМАТІЇ (НА МАТЕРІАЛІ МІЖНАРОДНИХ УГОД ООН),**

Анастасія ЛЬОРИНС, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія КУПЧИШИНА.

**15. СУБСТАНТИВАЦІЯ ПРИКМЕТНИКІВ ЯК СПОСІБ СЛОВОТВОРЕННЯ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**, Аліна СІВКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: ст. викл. Наталія ЛЕВИЦЬКА.

## СЕКЦІЯ № 2 ПИТАННЯ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ

Модератори: проф. Олександр ЄМЕЦЬ, доц. Юлія ДАВИДЮК

Співмодератори: доц. Олена МАЦЮК, доц. Оксана СЕРГЄЄВА

- 1. ОБРАЗ ЛІСУ В ТВОРЧОСТІ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ: ХУДОЖНІ ТРОПИ ТА ЇХНЄ ВІДТВОРЕННЯ В АНГЛІЙСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ (НА ПРИКЛАДІ НОВЕЛИ “БИТВА”)**, Дарія ДЗІБЛЮК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія ДАВИДЮК.
- 2. ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ У РОМАНІ ЛЮСІНДИ РАЙЛІ «БУДИНОК ОРХІДЕЙ»**, Ірина СТАСЮК, Житомирський державний університет ім. І. Франка. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Інна БІЛЮК.
- 3. ПЕРСОНІФІКАЦІЯ ОБРАЗУ СМЕРТІ У ПОЕЗІЇ ЕМІЛІ ДІКІНСОН**, Венера ТАІБОВА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія ДАВИДЮК.
- 4. ЕФЕКТ ВИСУНЕННЯ РИМОВАНИХ ЕЛЕМЕНТІВ ТА ПРОБЛЕМАТИКА ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА ПРИКЛАДІ ОПОВІДАННЯ РЕЯ БРЕДБЕРІ «THERE WILL COME SOFT RAINS» («ДОЩІ ВИПАДАЮТЬ»))**, Анастасія КОВБАСІСТА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія ДАВИДЮК.
- 5. СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ НАЗВ ТВОРІВ З АНГЛІЙСЬКОЇ НА УКРАЇНСЬКУ**, Анна ФАРИНА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Оксана СЕРГЄЄВА.
- 6. PROBLEMS OF ADAPTATION IN LITERARY TEXTS TRANSLATION**, Victoria LAVRENIUK, Marta MAZURINA, Хмельницький університет управління та права ім. Леоніда Юзькова. Науковий керівник: д-р. пед. наук, доц. Ольга НАГОРНА.

7. **ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ АНГЛОМОВНОЇ МУЗИКИ**, Андрій ПОЛУКРАВЕЦЬ, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Олена ДОРОФЄЄВА.
8. **РОЛЬ КОГЕЗІЇ У СУЧАСНОМУ КОРОТКОМУ ОПОВІДАННІ (НА МАТЕРІАЛІ ОПОВІДАННЯ ДЕВІДА НЬЮКЕРКА «WHISPERS»)**, Ольга БАРТЕНЬЄВА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр ЄМЕЦЬ.
9. **ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛОМОВНИХ КАЛАМБУРІВ**, Олександра БОЙКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Олена ДОРОФЄЄВА.
10. **ВІДТВОРЕННЯ АНІМАЛІСТСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У ТВОРАХ АГАТИ КРІСТІ**, Анна ВИБОДОВСЬКА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія ДАВИДЮК.
11. **ВІДТВОРЕННЯ СТИЛІСТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ТА ФУНКЦІЙ ОРИГІНАЛЬНИХ МЕТАФОР ПРИ ПЕРЕКЛАДІ**, Юлія ГОРГУЛЬКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія КУПЧИШИНА.
12. **ЛЕКСИКО-ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СЛОВОТВОРЕННЯ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**, Олександра СЕМ'ЯНІВ, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: ст. викл. Наталія ЛЕВИЦЬКА.
13. **THE ROLE OF SITUATIONAL AND LINGUISTIC CONTEXT IN THE TRANSLATION OF PLAY OF WORDS**, Kateryna HUTSAL, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр ЄМЕЦЬ.
14. **ЕПІТЕТИ У ТВОРАХ ВІЛЬЯМА СОМЕРСЕТА МОЕМА**, Катерина БОЛЬ, Кам'янець-Подільський національний університет імені Ів. Огієнка. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Оксана ГАЛАЙБІДА.



## СЕКЦІЯ № 3 МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ В АСПЕКТІ ПЕРЕКЛАДУ

Модератори: проф. Юлія БОЙКО, ст. викл. Денис ДМИТРОШКІН

1. ***VERBAL MEANS OF COMMUNICATION IN THE DIGITAL AGE***, Alina CHYZH, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
2. ***NON-VERBAL COMMUNICATION AS A TYPE OF BODY LANGUAGE***, Victoria Ustymchuk, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
3. ***VISUAL COMMUNICATION AS A WAY OF EVOKING EMOTIONS***, Yuliya BOHUNOVA, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
4. ***ОСОБЛИВОСТІ ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖУ «КОЗАК» ТА КОНЦЕПТУАЛЬНЕ ПОЛЕ «КОЗАЦЬКА ВДАЧА», «КОЗАЦЬКА ЧЕСТЬ»***, Ірина КЛИМЕНКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
5. ***МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ В АСПЕКТІ ПЕРЕКЛАДУ***, Софія БАРАН, Тернопільський національний педагогічний університет ім. В. Гнатюка. Науковий керівник: канд. філос. наук, доц. Світлана КРАВЕЦЬ.
6. ***EXTRALINGUISTIC PECULIARITIES OF CULTURAL-SPECIFIC ITEMS TRANSLATION IN LITERARY TEXTS***, Yuliya PROTSUIK, Viacheslav DYKYI. Хмельницький університет управління та права ім. Леоніда Юзькова. Науковий керівник: д-р. пед. наук, доц. Ольга НАГОРНА.
7. ***МЕДИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД ЯК ЗАСІБ ПОДОЛАННЯ КОРДОНІВ***, Ольга УСПЕНСЬКА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр ЄМЕЦЬ.

8. ***МОВНА КАРТИНА СВІТУ УКРАЇНЦІВ ТА БРИТАНЦІВ: ДЗЕРКАЛО МІЖ СВІТОМ І ЛЮДИНОЮ***, Вікторія ДОВГА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
9. ***REPRODUCTION OF LINGUOCULTURAL SEMANTICS OF REALIA***, Anastasia BABCHYNSKA, Anastasia MAKODZEB, Хмельницький університет управління та права ім. Леоніда Юзькова. Науковий керівник: д-р. пед. наук, доц. Ольга НАГОРНА.
10. ***СЕМАНТИЧНІ ВИДИ ГАЗЕТНИХ ЗАГОЛОВКІВ ТА СПОСОБИ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ***, Вікторія КОРУНЯК, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, проф. Олександр СМЕЦЬ.
11. ***СИНТАКСИЧНИЙ КОНЦЕПТ У СУЧАСНИХ КОГНІТИВНИХ ДОСЛІДЖЕННЯХ***, Аліна МАКАРОВА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.
12. ***ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ “ЧОЛОВІК” У ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНОГО МЕМУАРНОГО ДИСКУРСУ***, Ілона ГОРОДНИЧА, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: канд. філол. наук, доц. Юлія КУПЧИШИНА.
13. ***АДАПТАЦІЯ ЕЛЕМЕНТІВ РОЗМОВНОГО СТИЛЮ В АУДІОВІЗУАЛЬНОМУ ПЕРЕКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ МУЛЬТСЕРІАЛУ LOVE, DEATH & ROBOTS)***, Артем ГОЛОБОРОДЬКО, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: ст. викл. Денис ДМИТРОШКІН.
14. ***ТЕРМІН ТА ЙОГО СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ***, Амір ГУЛАЛІЄВ, Хмельницький національний університет. Науковий керівник: д-р філол. наук, проф. Юлія БОЙКО.